

**Gemeinde Lüsen**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**Comune di Luson**

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige



**Verordnung über die Ausübung  
des Taxidienstes und des Dienstes  
"Mietwagen mit Fahrer"**

**Genehmigt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 13 vom 29.04.2024**

**Regolamento relativo  
l'esercizio del servizio di taxi e  
del servizio di noleggio con  
conducente**

**Approvato con deliberazione del  
Consiglio comunale n. 13 del  
29.04.2024**

| <b>I. Allgemeine Bestimmungen</b>   |  | <b>I. Disposizioni generali</b>   |
|---|--|---|
| <b>Art. 1</b>   |  | <b>Art. 1</b>   |
| <b>Gegenstand der Verordnung</b>  |  | <b>Contenuto del regolamento</b>  |
| 1. Diese Verordnung regelt die Ausübung des Taxidienstes und des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ und setzt so den Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 um.  |  | 1. Il presente regolamento disciplina l'esercizio del servizio taxi e del noleggio con conducente dando attuazione all'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.  |
| 2. Für alles was nicht in dieser Verordnung geregelt ist, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 angewandt.  |  | 2. Per quanto non stabilito nel presente regolamento si applicano le disposizioni della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 e del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.   |
| 3. Alle in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter und sind ausschließlich aus Gründen der besseren Lesbarkeit der Verordnung nur in männlicher Form niedergeschrieben worden.                                     |  | 3. Tutti i termini utilizzati in questo regolamento si riferiscono ad entrambi i sessi. La redazione del testo in sola forma maschile è dovuta esclusivamente a motivi di una migliore leggibilità del regolamento.   |
| <b>Art. 2</b>   |  | <b>Art. 2</b>   |
| <b>Taxidienst</b>   |  | <b>Servizio di taxi</b>   |
| 1. Der Taxidienst, der einer unbestimmten Allgemeinheit offensteht, bedient die Beförderungsnachfrage von Einzelpersonen oder kleinen Personengruppen. Innerhalb des mit dieser Verordnung festgelegten Gebietes sollte ein Taxidienst gewährleistet sein.  |  | 1. Il servizio taxi ha lo scopo di soddisfare le esigenze del trasporto individuale o di piccoli gruppi di persone e si rivolge ad un'utenza indifferenziata. E' possibile la prestazione del servizio all'interno del territorio definito da questo regolamento.   |
| 2. Die Taxistände befinden sich an öffentlichen, von der Gemeinde bestimmten Stellen. Die für den Taxidienst genutzten Fahrzeuge dürfen, im Rahmen der Bestimmungen dieser Verordnung, frei verkehren und halten.   |  | 2. Lo stazionamento avviene in luoghi pubblici appositamente individuati dal Comune. I veicoli adibiti al servizio taxi possono circolare e sostare liberamente secondo quanto stabilito da questo regolamento.   |
| 3. Die Aufnahme der Fahrgäste und somit der Beginn des Dienstes erfolgt mit Abfahrt vom in dieser Verordnung definierten Einzugsgebiet zu jedem beliebigen Ziel. Bei Fahrten über das Einzugsgebiet hinaus ist das Einverständnis des Fahrers erforderlich. |  | 3. Il prelevamento dei passeggeri, ovvero l'inizio del servizio, ha luogo all'interno del territorio del bacino d'utenza definito da questo regolamento, il trasporto può avvenire verso qualunque destinazione. Per le destinazioni al di fuori del bacino d'utenza è necessario l'assenso del conducente. |
| 4. Der Taxidienst wird auf direkte Nachfrage des Fahrgastes oder der Fahrgäste gegen Bezahlung eines  |  | 4. Il servizio taxi si effettua a richiesta diretta del passeggero o dei passeggeri, dietro pagamento di un   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Entgelts durchgeführt. Das Entgelt wird auf der Grundlage der von der Gemeinde festgelegten Tarife berechnet.   |  | corrispettivo. Tale corrispettivo è calcolato sulla base della tariffa determinata dal Comune.  |
|   |  |   |
| <b>Art. 3</b>   |  | <b>Art. 3</b>   |
| <b>Dienst „Mietwagen mit Fahrer“</b>  |  | <b>Servizio di noleggio con conducente</b>  |
| 1. Beim Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wenden sich Personen an den Sitz oder die Remise, um eine Beförderungsleistung zu erhalten, die auf der Fahrzeit oder dem Fahrtziel oder auf beidem basiert. Der Anbieter ist nicht verpflichtet, den Dienst zu erbringen.  |  | 1. Il servizio di noleggio con conducente si rivolge all'utenza specifica che avanza, presso la sede o la rimessa, apposta richiesta per una determinata prestazione a tempo, a viaggio, o entrambi. La prestazione del servizio non è obbligatoria.                              |
| 2. Die Fahrzeuge müssen in den Remisen oder an den Anlegestellen abgestellt werden. Für die Definition von Remise gilt die in Art. 1, Abs. 2, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32 enthaltene Begriffsbestimmung.   |  | 2. Lo stazionamento dei mezzi deve avvenire all'interno delle rimesse e presso pontili di attracco. Per la definizione di rimessa vale quanto contenuto nell'art. 1, comma 2, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.                        |
| 3. Es ist auf jeden Fall erlaubt, auf öffentlichem Grund anzuhalten, um auf den Fahrgast zu warten, der den Dienst vorgemerkt hat und für die Zeit, die für die Aufnahme bzw. das Absetzen oder Begleiten der Fahrgäste notwendig ist.  |  | 3. È in ogni caso consentita la fermata su suolo pubblico durante l'attesa dell'utente che ha effettuato la prenotazione del servizio e per il tempo necessario a prelevarlo, farlo scendere o accompagnarlo.   |
| 4. Ein operativer Sitz des Unternehmens und mindestens eine Remise müssen auf dem Gebiet der Gemeinde angesiedelt sein, die die Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes ausgestellt hat. Das Unternehmen kann, nach vorheriger Mitteilung an die betreffenden Gemeinden, über weitere Remisen auf dem Gebiet anderer Gemeinden in Südtirol verfügen. |  | 4. Oltre a una sede operativa, almeno una rimessa dell'impresa deve essere situata nel territorio del Comune che ha autorizzato il servizio. L'impresa può disporre di ulteriori rimesse nel territorio di altri Comuni dell'Alto Adige, previa comunicazione agli stessi Comuni. |
| 5. Die Fahrgäste können auch außerhalb des Landes aufgenommen und abgesetzt werden.   |  | 5. Il luogo di prelevamento e destinazione dei passeggeri può essere situato anche al di fuori della provincia.   |
| 6. Das Entgelt für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wird direkt zwischen dem Fahrgast und dem Fahrer vereinbart.   |  | 6. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente è concordato direttamente tra utente e conducente.   |
|   |  |   |
| <b>Art. 4</b>   |  | <b>Art. 4</b>   |
| <b>Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste</b>   |  | <b>Bacino di utenza per l'esecuzione dei servizi</b>  |
| 1. Das Einzugsgebiet für die  |  | 1. Il bacino d'utenza per l'esecuzione  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Ausübung der Dienste entspricht dem Gebiet dieser Gemeinde.  |  | dei servizi corrisponde al territorio di questo comune.   |
| 2. Zur rationelleren und effizienteren Organisation des Taxidienstes kann der Gemeindeausschuss das Einzugsgebiet für die Ausübung dieses Dienstes im Rahmen einer übergemeindlichen Zusammenarbeit auch auf umliegende Gemeinden erweitern, unter besonderer Berücksichtigung der Dienste zugunsten von Personen mit Behinderung und nach vorherigem Abschluss einer Vereinbarung zur Zusammenarbeit im Sinne von Art. 3, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32. Die Umsetzung kann auch zeitlich befristet erfolgen. |  | 2. Al fine di rendere più razionale ed efficiente il servizio taxi, la Giunta Comunale può allargare il bacino d'utenza per l'esecuzione del servizio taxi in base ad una collaborazione sovracomunale ai territori dei comuni limitrofi, previa stipulazione di una convenzione di collaborazione ai sensi dell'art. 3, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, con particolare riguardo allo svolgimento dei servizi a favore di persone con disabilità. L'attuazione potrà avvenire anche per un periodo limitato. |
|  |  |   |
| <b>II. Art und Eigenschaften der Fahrzeuge und Anzahl der Lizenzen und Ermächtigungen</b>  |  | <b>II. Tipo e caratteristiche dei veicoli e numero delle licenze e delle autorizzazioni</b>   |
|  |  |   |
| <b>Art. 5</b>  |  | <b>Art. 5</b>   |
| <b>Art und Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Taxidienst oder den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind</b>  |  | <b>Tipo e caratteristiche dei veicoli da adibire al servizio taxi o di noleggio con conducente</b>  |
| 1. Die Fahrzeuge, die für den Taxidienst bestimmt sind, können Personenkraftwagen, Krafträder mit Beiwagen oder Gespannfuhrwerke sein.   |  | 1. I veicoli da adibire al servizio taxi possono essere autovetture, motocarrozzette o veicoli a trazione animale.  |
| 2. Die Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, können Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen (Fahrer inbegriffen) und Gespannfuhrwerke sein.   |  | 2. I veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente possono essere autovetture fino a nove posti (compreso il conducente) e veicoli a trazione animale.  |
| 3. Die verpflichtenden Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, sind im Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 geregelt.   |  | 3. Le caratteristiche obbligatorie delle autovetture adibite al servizio di noleggio con conducente sono disciplinate nel decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.   |
| 4. Jedes Fahrzeug, das für den Taxidienst bestimmt ist, muss an beiden vorderen Kotflügeln folgende Beschriftung tragen:   |  | 4. Ogni autovettura adibita al servizio taxi deve apporre su entrambi i parafranghi anteriori le seguenti diciture:   |
| a) das Gemeindewappen mit folgenden Ausmaßen: Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;  |  | a) lo stemma del comune delle seguenti dimensioni: altezza: 80 mm, larghezza: 50 mm;  |
| b) die fortlaufende Nummer in arabischen Ziffern und in schwarzer Farbe mit folgenden Ausmaßen:  |  | b) il numero progressivo scritto in cifre arabe di colore nero delle seguenti dimensioni altezza: 80 mm,  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Höhe: 80 mm; Breite: 50 mm;   |  | larghezza: 50 mm;   |
| c) das Erkennungsschild mit der Nummer, der Bewilligung, das Wappen der Gemeinde und der Bezeichnung "Öffentlicher Dienst". Es muss am rückwärtigem Wagenteil, neben dem Nummernschild, wenn möglich links davon und jedenfalls an gut sichtbarer Stelle angebracht werden.   |  | c) la piastrina con indicato il numero di licenza, lo stemma del comune e la scritta "servizio pubblico" deve essere collocata nella parte posteriore dell'autovettura in prossimità della targa e possibilmente sul lato sinistro di essa, comunque in una posizione ben visibile.   |
| 5. Der Taxidienst und der Dienst „Mietwagen mit Fahrer“, die mit Personenkraftwagen durchgeführt werden, müssen Eigenschaften aufweisen, welche die Beförderung von klappbaren Rollstühlen und anderen Fortbewegungsmitteln von Personen mit Behinderung erlauben.  |  | 5. Il servizio taxi e il servizio di noleggio con conducente effettuati con autovetture devono avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e altri supporti necessari alla mobilità di persone con disabilità.  |
| <b>Art. 6</b>   |  | <b>Art. 6</b>   |
| <b>Anzahl der Taxilizenzen und Anzahl der Ermächtigungen für den den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“</b>  |  | <b>Numero delle licenze per il servizio taxi e delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente</b>  |
| 1. Es können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 4 Lizenzen für die Ausübung des Taxidienstes ausgestellt werden. Die Lizenzen werden für Personenkraftwagen ausgestellt.   |  | 1. Possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 4 licenze per l'esercizio del servizio taxi. Le licenze vengono rispettivamente rilasciate per autovetture.   |
| 2. Für den Dienst "Mietwagen mit Fahrer" können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 10 Ermächtigungen ausgestellt werden. Die Ermächtigungen werden jeweils für folgende Fahrzeugarten ausgestellt: Nr. 8 Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen, inbegriffen jener des Fahrers und Nr. 2 Gespannfuhrwerke.                 |  | 2. Per il servizio di noleggio con conducente possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 10 autorizzazioni. Le autorizzazioni vengono rispettivamente rilasciate per i seguenti tipi di veicoli: n. 8 autovetture fino a nove posti compreso il conducente e n. 2 veicoli a trazione animale.   |
| 3. Für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung kann zusätzlich Nr. 1 Ermächtigung für besonders ausgestattete Fahrzeuge ausgestellt werden.   |  | 3. Per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi può essere rilasciato n. 1 autorizzazione per veicoli particolarmente attrezzati.   |
| 4. Die Anzahl der Taxilizenzen und die Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ berücksichtigt die Bevölkerungsanzahl und die Gebietsausdehnung des Einzugsgebiets, das Vorhandensein von Produktionsstandorten, die Anzahl der Beherbergungsbetriebe sowie die Anzahl von Urlaubsgästen im Einzugsgebiet. |  | 4. Il numero delle licenze per il servizio taxi e il numero delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente tiene conto, in riferimento al bacino di utenza, dell'entità della popolazione, dell'estensione territoriale, della presenza di poli produttivi, dell'offerta di strutture ricettive nonché delle presenze turistiche. |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>5. Um zu gewährleisten, dass mit der Beförderung von Einzelpersonen und Kleingruppen, die mit dem Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ ergänzend zu den öffentlichen Linienverkehrsdiensten durchgeführt wird, der Nachfrage um Mobilität der Bevölkerung des Einzugsgebiets entsprochen werden kann, muss der Dienst im Laufe eines jeden Jahres regelmäßig durchgeführt werden und müssen jedenfalls 10 Dienste im Laufe eines jeden Jahres im Einzugsgebiet erbracht werden.</p> |  | <p>5. Al fine di garantire che con il trasporto collettivo o individuale di persone, complementare ed integrativo ai servizi pubblici di linea e effettuato tramite il servizio di noleggio con conducente possa essere soddisfatta la richiesta di mobilità della popolazione del bacino di utenza, il servizio deve essere effettuato regolarmente nel corso di ogni anno e devono comunque essere effettuate almeno 10 servizi nel corso di ogni anno sul territorio del bacino di utenza.</p> |
| <p>6. Eine Person darf weder mehrere Taxilizenzen besitzen noch gleichzeitig Inhaber /Inhaberin einer Taxilizenz und einer Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes Mietwagen mit Fahrer/Fahrerin sein.</p>   |  | <p>6. Non è ammesso in capo ad un medesimo soggetto il cumulo di più licenze per l'esercizio di taxi, né il cumulo tra la licenza per l'esercizio di un taxi e una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.</p>   |
|   |  |   |
| <p><b>III. Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Lizenzen und der Ermächtigungen</b></p>   |  | <p><b>III. Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni</b></p>   |
| <p><b>Art. 7</b></p>  |  | <p><b>Art. 7</b></p>  |
| <p><b>Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Lizenzen und Ermächtigungen</b></p>  |  | <p><b>Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle licenze e autorizzazioni</b></p>  |
| <p>1. Die Zuweisung der Taxilizenzen und Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ erfolgt mittels eines öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, bei dem Unterlagen bewertet werden. Das Abhalten eines Wettbewerbsverfahrens wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgesetzt.</p>   |  | <p>1. L'assegnazione delle licenze taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con conducente avviene mediante una procedura ad evidenza pubblica per titoli (indetto con deliberazione della Giunta Comunale).</p>  |
| <p>2. Die Wettbewerbskündigung muss Folgendes enthalten:</p>  |  | <p>2. Il bando di concorso dovrà specificare:</p>   |
| <p>a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Taxilizenzen und Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“;</p>  |  | <p>a) il numero e tipo delle licenze per il servizio taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;</p>  |
| <p>b) die notwendigen Bedingungen und Voraussetzungen für die Zuweisung der Lizenzen und der Ermächtigungen unter besonderer Berücksichtigung der Verpflichtungen, die von Art. 6, Abs. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12</p>   |  | <p>b) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni tenendo conto in particolare degli obblighi previsti all'art. 6, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;</p>   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;  |  |  |
| <p>c) die Modalitäten, die Fristen für die Vorlage und den Inhalt des Antrags um Beteiligung am Wettbewerb; die Anträge müssen jedenfalls enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. die vollständigen Personalien des Antragstellers;</li> <li>ii. die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer und den Steuersitz;</li> <li>iii. die Art und die Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst bestimmt werden sollen;</li> <li>iv. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen Vorzugstitel;</li> <li>v. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen weiteren Dokumente;</li> <li>vi. die Erklärung im Besitz aller von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen zu sein, um die Ermächtigung zu erhalten.</li> </ul> |  | <p>c) le modalità, i termini di presentazione e il contenuto delle domande per la partecipazione al concorso; le domande devono in ogni caso contenere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. le complete generalità del richiedente;</li> <li>ii. il codice fiscale o la partita iva e il domicilio fiscale;</li> <li>iii. il tipo e le caratteristiche dei veicoli che si intendono destinare al servizio;</li> <li>iv. l'elencazione di eventuali titoli preferenziali;</li> <li>v. l'elenco di eventuale ulteriore documentazione;</li> <li>vi. la dichiarazione di essere in possesso in tutti i requisiti per ottenere l'autorizzazione previsti dalle disposizioni in materia.</li> </ul> |
| d) die Vorzugstitel unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen, die in Art. 6, Absätze 4 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthalten sind.   |  | d) i titoli preferenziali, tenendo conto in particolare di quanto previsto all'art. 6, commi 4 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.   |
| <b>Art. 8</b>   |  | <b>Art. 8</b>  |
| <b>Wettbewerbskommission</b>  |  | <b>Commissione di concorso</b>   |
| 1. Für die Zuweisung der Lizenzen und Ermächtigungen ernennt der Gemeindevorstand eine Wettbewerbskommission. Die Kommission besteht aus 3 vom Gemeindevorstand ernannten Fachleuten in diesem Bereich, zu denen der Gemeindevorstand oder ein Bediensteter des zuständigen Gemeindeamtes zählt, der den Vorsitz der Kommission übernimmt.  |  | 1. Per l'assegnazione delle licenze e delle autorizzazioni la Giunta comunale nomina una commissione di concorso. La commissione è composta da 3 membri, nominati dalla Giunta comunale tra persone esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente dell'ufficio comunale competente in materia, in qualità di presidente.   |
| 2. Die Kommission wird vom Vorsitzenden nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Anträge gemäß Art. 7,   |  | 2. La commissione è convocata dal presidente dopo la scadenza del termine di presentazione delle   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Abs. 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.   |  | domande di cui all'art. 7, comma 2, lettera c) del presente regolamento.   |
| 3. Die Aufgaben des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten des zuständigen Gemeindeamtes übernommen.  |  | 3. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale competente.   |
|  |  |  |
| <b>Art. 9</b>  |  | <b>Art. 9</b>  |
| <b>Bewertung der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste</b>  |  | <b>Valutazione dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria</b>  |
| 1. Die Wettbewerbskommission bewertet die Anträge und die Vorzugstitel gemäß den vorher gemäß Art. 7, Abs. 2, Buchst. b) dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und Voraussetzungen und verfasst den Vorschlag einer Rangliste für die Zuweisung der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Lizenzen und/oder Ermächtigungen.   |  | 1. La commissione di concorso valuta le domande e i titoli di preferenza, secondo le condizioni e i requisiti determinati antecedentemente ai sensi dell'art. 7, comma 2, lett. b) del presente regolamento e stila una proposta di graduatoria per l'assegnazione delle licenze e/o delle autorizzazioni messe a bando.   |
|  |  |  |
| <b>Art. 10</b>   |  | <b>Art. 10</b>   |
| <b>Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Lizenzen und/oder Ermächtigungen</b>  |  | <b>Approvazione della graduatoria e assegnazione delle licenze e/o delle autorizzazioni</b>  |
| 1. Der Gemeindevorstand bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Wettbewerbs, genehmigt mit Beschluss die von der Wettbewerbskommission vorgeschlagene Rangliste und ernennt die Wettbewerbssieger. Dabei wird auch der Gültigkeitszeitraum der Rangliste für die Zuteilung der Lizenzen und/oder Ermächtigungen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Dieser Gültigkeitszeitraum darf nicht länger als 3 Jahre betragen. |  | 1. La Giunta Comunale riconosciuta la regolarità del procedimento del concorso approva con delibera la graduatoria proposta dalla commissione di concorso e provvede alla nomina dei vincitori del concorso stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle licenze e/o autorizzazioni che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 anni. |
| 2. Die Zuweisung der Lizenzen und/oder Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangliste als geeignet befundenen Bewerber. Der Wettbewerbssieger wird mit einer formalen Benachrichtigung mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder, im Falle, dass diese nicht vorhanden ist, mittels eines Einschreibens mit Rückantwort informiert.  |  | 2. L'assegnazione delle licenze e/o autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti risultati idonei. Il vincitore del concorso viene informato tramite formale comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) oppure, in mancanza di quest'ultima, con raccomandata con ricevuta di ritorno.   |
| 3. Falls der Sieger des Wettbewerbs die Zuweisung der Lizenz und/oder Ermächtigung nicht innerhalb 1 Monat ab dem Erhalt der formalen Benachrichtigung gemäß Abs. 2 annimmt oder auf die Lizenz oder   |  | 3. Qualora il vincitore del concorso non accetti l'assegnazione della licenza e/o dell'autorizzazione entro 1 mese dalla data in cui ha ricevuto la formale comunicazione di cui al comma 2 oppure rinunci alla licenza  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Ermächtigung verzichtet, wird dieselbe Ermächtigung an den in der Rangliste nächstgereihten Bewerber zugewiesen.   |  | all'autorizzazione, la stessa autorizzazione verrà assegnata al concorrente che segue nella graduatoria.  |
| <b>Art. 11</b>   |  | <b>Art. 11</b>  |
| <b>Ausstellung der Lizenzen und Ermächtigungen</b>   |  | <b>Rilascio delle licenze e delle autorizzazioni</b>  |
| 1. Für die Ausstellung der Ermächtigung müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 Monaten nach der formalen Benachrichtigung gemäß Art. 10 Unterlagen vorlegen, die das Vorhandensein der von den einschlägigen Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschriebenen Voraussetzungen belegen, sofern diese nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können. |  | 1. Per ottenere il rilascio dell'autorizzazione gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 mesi dalla data della formale comunicazione di cui all'art. 10, la documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti dalle disposizioni in materia e dal presente regolamento che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva. |
| <b>Art. 12</b>   |  | <b>Art. 12</b>  |
| <b>Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit</b>  |  | <b>Modalità di attestazione della capacità finanziaria</b>  |
| 1. Der Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit für die Ausstellung der Lizenz und der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ gemäß Art. 6, Abs. 5, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 erfolgt durch die Abgabe einer Bürgschaftspolice an die Gemeinde von Seiten des Betroffenen.   |  | 1. L'attestazione della capacità finanziaria ai fini del rilascio delle licenze e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente di cui all'art. 6, comma 5, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32 avviene tramite la consegna al comune di una polizza fideiussoria da parte dell'interessato.                       |
| <b>Art. 13</b>   |  | <b>Art. 13</b>  |
| <b>Aufnahme des Dienstes</b>   |  | <b>Inizio del servizio</b>  |
| 1. Der Inhaber der Lizenz oder der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ muss den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Ermächtigung aufnehmen.  |  | 1. Il titolare della licenza e dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla data di rilascio dell'autorizzazione.  |
| 2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen kann der Inhaber der Lizenz und der Ermächtigung um Verlängerung der in Absatz 1 angeführten Frist um höchstens weitere 30 Tage ersuchen.   |  | 2. Per giustificati ed accertabili motivi il titolare della licenza e dell'autorizzazione può chiedere una proroga del termine di cui al comma 1 per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.   |
| 3. Der Inhaber der Lizenz oder der Ermächtigung ist jedenfalls verpflichtet, dem zuständigen Gemeindeamt vorab den Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird, schriftlich mitzuteilen.   |  | 3. Il titolare della licenza o dell'autorizzazione è comunque tenuto a comunicare in anticipo e per iscritto all'ufficio comunale competente la data di inizio del servizio.  |

| IV. Ausübung des Dienstes  |  | IV. Espletamento del servizio   |
|--|--|---|
|  |  |   |
| Art. 14  |  | Art. 14   |
| Verhaltensregeln für den Fahrer  |  | Regole di comportamento per il conducente   |
| <p>1. Der Fahrer muss:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) für den Taxidienst: den Dienst innerhalb des Einzugsgebietes zu gewährleisten</li> <li>b) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewusst verhalten und angemessen gekleidet sein in Anbetracht des öffentlichen Dienstes, welchen er ausübt;</li> <li>c) den Fahrgästen während der gesamten Fahrdienstleistung Beistand und Hilfe leisten;</li> <li>d) das Fahrzeug sauber halten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen;</li> <li>e) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen aufgrund höherer Gewalt, für einen Ersatzdienst sorgen;</li> <li>f) jeden im Fahrzeuginneren von Fahrgästen vergessenen Gegenstand der Ortspolizei oder dem zuständigen Gemeindeamt abgeben;</li> <li>g) peinlichst genau darauf zu achten, dass eine hohe Beförderungsqualität gewährleistet wird;</li> <li>h) bei jeder Fahrt die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die Beförderung mit dem Mietwagen mit Fahrer mit dem dafür vorgesehenen Fahrzeug erfolgt;</li> <li>i) der Gemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mittels zertifizierter E-Mail (PEC) mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter des Fahrers und mitarbeitende Familienmitglieder gemäß Art. 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32;</li> </ul> |  | <p>1. Il conducente ha l'obbligo di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) per il servizio taxi: di prestare il servizio all'interno del bacino di utenza</li> <li>b) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi occasione ed essere vestito in modo adeguato in considerazione del servizio pubblico svolto;</li> <li>c) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto;</li> <li>d) mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il veicolo;</li> <li>e) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria del veicolo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore;</li> <li>f) consegnare alla Polizia Locale o all'ufficio competente del comune qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del veicolo;</li> <li>g) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari;</li> <li>h) tenere a bordo l'autorizzazione durante tutti gli spostamenti allo scopo di certificare che il trasporto è effettuato con il veicolo utilizzato per il noleggio con conducente in servizio;</li> <li>i) comunicare tramite posta elettronica certificata (PEC) entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente di guida o il ritiro della carta di circolazione con riferimento anche ai sostituti o collaboratori familiari di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;</li> <li>j) esporre nel veicolo il tariffario per il servizio di noleggio con conducente obbligatorio in</li> </ul> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>j) bei der Beförderung von Personen mit Behinderung, diesen beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Hilfsmittel, die diese für ihre Fortbewegung benötigen;</p> <p>k) Rollstühle, andere Hilfsmittel und der Begleithunde von blinden Fahrgästen kostenlos transportieren.</p>  |  | <p>modo ben visibile ai passeggeri;</p> <p>k) trasportare a titolo gratuito le carrozzelle e gli altri mezzi necessari per la mobilità di persone con disabilità e dei cani guida dei clienti non vedenti.</p>   |
| <p>2. Dem Fahrer ist es verboten:</p> <p>a) die Fahrt zu unterbrechen, ausgenommen wenn es die Fahrgäste selbst ausdrücklich verlangen oder aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt oder einer offensichtlichen Gefahr oder im Falle von den in Art. 16 beschriebenen Verhalten der Fahrgäste;</p> <p>b) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen;</p> <p>c) nicht ermächtigte und/oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu verlangen;</p> <p>d) sich von Personen am Steuer vertreten zu lassen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit vorgeschriebenen Voraussetzungen sind;</p> |  | <p>2. Al conducente è vietato:</p> <p>a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del passeggero o in casi di accertata forza maggiore, di evidente pericolo o nel caso di comportamenti da parte dei passeggeri descritti all'art. 16;</p> <p>b) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente;</p> <p>c) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti;</p> <p>d) farsi sostituire alla guida da persone non in possesso dei prescritti titoli per l'esercizio dell'attività;</p> |
| <p>3. Der Fahrer kann sich weigern:</p>   |  | <p>3. Il conducente può rifiutarsi di:</p>   |
| <p>a) Personen zu befördern, von denen sie befürchten, sie könnten seine Sicherheit gefährden;</p>  |  | <p>a) trasportare persone se ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;</p>  |
| <p>b) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal das Fahrzeug beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;</p>  |  | <p>b) trasportare persone che in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno al veicolo o non abbiano pagato la corsa;</p>   |
| <p>c) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde.</p>   |  | <p>c) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b>Art. 15</b></p>   |  | <p style="text-align: center;"><b>Art. 15</b></p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>Verhaltensregeln für die Fahrgäste</b></p>  |  | <p style="text-align: center;"><b>Regole di comportamento per i passeggeri</b></p>   |
| <p>1. Den Fahrgästen ist es verboten:</p>   |  | <p>1. Ai passeggeri è fatto divieto di:</p>  |
| <p>a) im Fahrzeug zu rauchen;</p>   |  | <p>a) fumare nel veicolo;</p>  |
| <p>b) Gegenstände aus dem fahrenden oder stehenden</p>  |  | <p>b) gettare oggetti dai veicoli fermi o in movimento;</p>  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Fahrzeug zu werfen;   |  |   |
| c) das Fahrzeug zu beschmieren, zu verschmutzen oder zu beschädigen.  |  | c) imbrattare, insudiciare o danneggiare il veicolo.  |
|   |  |   |
| <b>Art. 16</b>  |  | <b>Art. 16</b>  |
| <b>Aussetzung des Dienstes</b>  |  | <b>Sospensione del servizio</b>   |
| 1. Die Ausübung des Taxidienstes oder des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ wird auf begründete Anfrage des Inhabers aufgrund von Krankheit oder anderer schwerwiegender Gründe für einen Zeitraum von 6 Monaten ausgesetzt. Nach deren Ablauf kann das zuständige Gemeindeamt, bei Fortbestehen der Krankheit oder der schwerwiegenden Gründe, die Aussetzung des Dienstes einmalig für weitere 6 Monate verlängern. |  | 1. L'esercizio del servizio taxi o del servizio di noleggio con conducente è sospesa su comprovata richiesta del titolare a causa di malattia o altri gravi motivi per un periodo di 6 mesi, alla scadenza dei quali l'ufficio comunale competente, nel caso in cui la malattia o i gravi motivi persistano, può prorogare la sospensione del servizio per una sola volta per ulteriori 6 mesi. |
|   |  |   |
| <b>Art. 17</b>  |  | <b>Art. 17</b>  |
| <b>Verbotene Dienste</b>  |  | <b>Servizi vietati</b>  |
| 1. Es ist untersagt mit den Fahrzeugen für den Taxidienst und Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ festgelegte Strecken mit vorbestimmtem Fahrplan und festen Tarifen zu befahren; dies auch dann, wenn auf dem besagten Strecken kein ordnungsgemäß konzessionierter oder provisorisch ermächtigter Liniendienst besteht. Diese Bestimmung wird nicht für Aufträge der öffentlichen Verwaltung angewandt.                 |  | 1. È vietato esercitare, con veicoli adibiti al servizio taxi o di noleggio con conducente, servizi ad itinerari fissi e con orari e tariffe prestabiliti, anche se sugli itinerari stessi non esistono servizi di linea regolarmente concessionati o provvisoriamente autorizzati. Questa disposizione non viene applicata per incarichi della pubblica amministrazione.                       |
|   |  |   |
| <b>Art. 18</b>  |  | <b>Art. 18</b>  |
| <b>Ersetzen von Fahrzeugen</b>  |  | <b>Sostituzione dei veicoli</b>   |
| 1. Wer die Absicht hat sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen, muss dies der Gemeinde schriftlich mittels zertifizierter E-Mail (PEC) melden und dabei die Art, die Eigenschaften und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben, damit die Gemeinde die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung für die Abnahme erlassen kann.   |  | 1. Chi intende sostituire il proprio veicolo dovrà inoltrare al Comune tramite posta elettronica certificata (PEC) apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo ai fini del rilascio da parte del Comune dell'apposito nulla osta al collaudo.   |
| 2. Nach der Abnahme muss der Inhaber eine Kopie des entsprechenden Fahrzeugscheines zusammen mit der Lizenz oder Ermächtigung an die Gemeinde übermitteln, damit der erfolgte Fahrzeugwechsel vermerkt werden kann.   |  | 2. Effettuato il collaudo, il titolare deve produrre al Comune copia del relativo libretto di circolazione assieme alla licenza o all'autorizzazione per l'annotazione dell'avvenuta sostituzione del veicolo.  |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
| <b>Art. 19</b>   |  | <b>Art. 19</b>   |
| <b>Überprüfung der Lizenz und der Ermächtigung</b>   |  | <b>Verifica della licenza e dell'autorizzazione</b>  |
| 1. Die Ermächtigungen und Lizenzen haben eine unbefristete Gültigkeit. Die Gemeinde führt alle 2 Jahre und jedenfalls immer dann, wenn das Fahrzeug ersetzt wird, periodische Kontrollen über das Vorhandensein der von dieser Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch.           |  | 1. Le autorizzazioni e le licenze hanno validità a tempo indeterminato. Il Comune svolge controlli periodici ogni 2 anni e in ogni caso in occasione del cambio del veicolo per accertare che il titolare sia ancora in possesso dei requisiti previsti dal presente regolamento e dalle disposizioni in materia.  |
| 2. Zu diesem Zweck werden die Inhaber der Lizenzen oder Ermächtigungen aufgefordert, die Unterlagen vorzulegen, die nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.  |  | 2. A tal fine viene richiesta ai titolari delle licenze o autorizzazioni la presentazione di documenti che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.  |
|  |  |  |
| <b>Art. 20</b>   |  | <b>Art. 20</b>   |
| <b>Überprüfung des Fahrzeugzustandes</b>   |  | <b>Verifica dello stato dei veicoli</b>  |
| 1. Die Gemeinde kann die Fahrzeuge, die für die Dienste verwendet werden, überprüfen um ihre Eignung unter dem Gesichtspunkt des Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Verordnung festzustellen. Es dürfen keine technischen Überprüfungen vorgenommen werden, da diese dem Kraftfahrzeugamt vorbehalten sind. |  | 1. Il Comune può effettuare verifiche sui veicoli adibiti ai servizi per accertare la loro idoneità sotto il profilo del decoro e della funzionalità, nonché per accertare la loro conformità alle norme di cui al presente regolamento. Non possono essere effettuati accertamenti tecnici, essendo questi riservati all'ufficio provinciale della motorizzazione civile. |
|  |  |  |
| <b>V. Besondere Bestimmungen für den Taxidienst</b>  |  | <b>(V. Disposizioni particolari se previsto: per il servizio taxi</b>  |
|  |  |  |
| <b>Art. 21</b>   |  | <b>Art. 22</b>   |
| <b>Standplätze</b>   |  | <b>Posteggi</b>  |
| 1. Mit Beschluss des Gemeindevorstandes werden den für den Taxidienst bestimmten Fahrzeugen eigene durch Hinweisschilder gekennzeichnete Standplätze zugewiesen.   |  | 1. La sosta delle autovetture adibite al servizio taxi ha luogo in appositi posteggi stabiliti con delibera della Giunta comunale e segnalati da cartelli indicatori.  |
| 2. Die Standplätze stehen ausschließlich den Inhabern einer Taxilizenz zur Verfügung, deren Lizenz von dieser Gemeinde ausgestellt worden ist.   |  | 2. I posteggi sono riservati esclusivamente ai titolari di licenza per il servizio taxi da questo comune.  |
| 3. An jedem Standplatz stellen sich die Fahrzeuge hintereinander, in der   |  | 3. Su ogni posteggio i veicoli sono disposte in fila nell'ordine di arrivo e si  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Reihenfolge ihrer Ankunft auf und rücken auf die jeweils freiwerdende Stelle nach. Wer an erster Stelle steht, nimmt die Anrufe entgegen.   |  | spostano ogni qualvolta chi le precede lascia il posto libero. Chi si trova al primo posto risponde alle chiamate.  |
| 4. Der Gemeindeausschuss ist mit Beschluss befugt, neue Standplätze einzuführen, bestehende abzuschaffen oder deren Benützung vorübergehend zu untersagen.  |  | 4. La Giunta comunale con delibera ha la facoltà di istituire nuovi posteggi, di sopprimere quelli esistenti o di impedirne temporaneamente l'uso.  |
| 5. Bei zeitweiliger Besetzung der Standplätze wegen Veranstaltungen, Vorfürungen, Einrichtung von Baustellen oder aus einem anderen gemeinnützigen Erfordernis müssen die Standplätze geräumt werden und die Fahrer müssen auf andere, ihnen von der Ortspolizei zugewiesene Plätze ausweichen.   |  | 5. In occasione di occupazione provvisoria dei posteggi per manifestazioni, spettacoli, per installazione di cantieri e per qualsiasi altra pubblica necessità, i conducenti dovranno lasciare liberi i posteggi per recarsi in altri secondo le indicazioni impartite loro dalla Polizia Locale.                 |
| 6. Bei gelegentlichen öffentlichen Veranstaltungen ist es den Taxifahrzeugen, unter Beachtung der Anweisungen der Polizeiorgane, gestattet, sich in der Nähe von Theatern, von Sportanlagen und von anderen Veranstaltungsorten aufzustellen, unter der Voraussetzung, dass der Verkehr und die Benützung der Verkehrsflächen nicht behindert werden. |  | 6. In occasione di pubbliche manifestazioni la sosta per servizio delle vetture taxi è consentita in prossimità di teatri, stadi e/o luoghi di spettacolo, secondo le indicazioni all'uopo fornite dalla Polizia Locale, sempreché tale sosta non rechi intralcio al traffico ed alla viabilità.                  |
| <b>Art. 22</b>  |  | <b>Art. 22</b>  |
| <b>Diensteinteilung und Dienstzeiten des Taxidienstes</b>   |  | <b>Turni e orari del servizio taxi</b>  |
| 1. Der Taxidienst muss rund um die Uhr, Tag und Nacht, gewährleistet bleiben.   |  | 1. Il servizio taxi deve essere garantito 24 ore su 24.   |
| 2. Die Inhaber der Taxilizenzen müssen die ihnen zugewiesene Diensteinteilung genauestens einhalten.  |  | 2. I titolari di licenza per il servizio taxi sono tenuti ad osservare scrupolosamente i turni di servizio loro assegnati.  |
| 3. Der Bürgermeister oder der zuständige Referent können fallweise und je nach auftretenden Erfordernissen außerordentliche Diensteinteilungen einführen.   |  | 3. È facoltà del sindaco o dell'assessore delegato istituire turni straordinari secondo esigenze che si dovessero presentare di volta in volta.   |
| 4. Falls infolge unvorhersehbarer und außerordentlicher Umstände oder wegen Krankheit die Diensteinteilung nicht eingehalten werden kann oder bei Änderung derselben muss der Inhaber der Taxilizenz die Gemeinde hiervon umgehend in Kenntnis setzen und jedenfalls innerhalb der darauffolgenden 24 Stunden.  |  | 4. Qualora a seguito di circostanze imprevedibili ed eccezionali, ovvero causa malattia, i turni di servizio non venissero rispettati, ovvero venissero modificati, il titolare della licenza per il servizio taxi è tenuto a darne comunicazione al più presto al comune e in ogni caso entro 24 ore successive. |
|   |  |   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>Art. 23</b>   |  | <b>Art. 23</b>   |
| <b>Tarife für den Taxidienst</b>   |  | <b>Tariffe per il servizio taxi</b>  |
| 1. Die Tarife für den Taxidienst werden vom Gemeindevausschuss festgelegt. Dafür werden die örtlich erhobenen Betriebskosten (für Versicherungen, für Treibstoff, für das Personal, für die Amortisierung der getätigten Investitionen, für Kapitalkosten, usw.) berücksichtigt. |  | 1. Le tariffe del servizio taxi sono fissate dalla Giunta comunale. A tal fine vengono presi in considerazione i costi del servizio a livello locale (spese assicurative, di carburante, di personale, ammortamento di investimenti, costi del capitale ecc.).           |
| 2. Für den Ortsbereich werden die Tarife auf Mehrfaktorengrundlage errechnet, während im außerstädtischen Bereich das Kilometerkriterium gilt.   |  | 2. La tariffa è calcolata su base multipla per il servizio urbano e su base chilometrica per il servizio extra urbano.   |
|  |  |  |
|  |  |  |
| <b>Art. 24</b>   |  | <b>Art. 24</b>   |
| <b>Urlaube der Inhaber von Taxilizenzen</b>  |  | <b>Ferie dei titolari di licenze per il servizio taxi</b>  |
| 1. Der Inhaber der Taxilizenz muss die urlaubsbedingte Dienstunterbrechung wenigstens 5 Tage vor deren Beginn melden, wobei das Funktionieren des Dienstes gewährleistet werden muss.  |  | 1. Il titolare della licenza di taxi deve comunicare almeno 5 giorni prima dell'inizio, il periodo di sospensione del servizio per ferie. Il servizio deve comunque essere sempre garantito.   |
| 2. Sollte die Abwesenheit schwerwiegende Auswirkungen auf den Taxidienst haben, kann die Gemeinde die Abwesenheit auf einen späteren Zeitpunkt verschieben oder ihre Dauer verkürzen.  |  | 2. Qualora l'assenza possa determinare gravi carenze nel servizio taxi il comune può rinviarne la fruizione o ridurne la durata.   |
|  |  |  |
| <b>Art. 25</b>   |  | <b>Art. 25</b>   |
| <b>Sammeltaxi</b>  |  | <b>Servizio taxi collettivo</b>  |
| 1. Unter Sammeltaxidienst wird das Fahrangebot an mehrere Gäste verstanden, die das Fahrzeug gleichzeitig, aber voneinander unabhängig zu einem ermäßigten Tarif benutzen. Eine versuchsweise Umsetzung für einen befristeten Zeitraum wird vom Gemeindevausschuss festgelegt    |  | 1. Per taxi collettivo si intende l'offerta contemporanea del servizio a più utenti che impegnano l'autovettura per distinti contratti di trasporto ad una tariffa agevolata. L'attuazione sperimentale per un determinato periodo viene definita dalla Giunta comunale. |
| 2. Der Gemeindevausschuss legt die entsprechende Ordnung und die Ausführungsbestimmungen fest  |  | 2. La giunta comunale regola la relativa disciplina e le modalità di effettuazione   |
| 3. Die Einführung des Sammeltaxidienstes kann mit einer Änderung oder Aufhebung weiterer geltender Begünstigungen für die Benutzer verbunden sein  |  | 3. L'introduzione del servizio taxi collettivo potrà comportare la modifica o la sospensione di ulteriori agevolazioni in vigore a favore dell'utenza.   |
|  |  |  |
| <b>VI. Aufsicht und Verwaltungsstrafen</b>   |  | <b>VI. Vigilanza e sanzioni</b>  |
|  |  |  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Art. 26</b>  |  | <b>Art. 26</b>   |
| <b>Aufsicht</b>   |  | <b>Vigilanza</b>   |
| 1. Die Aufsicht über die Dienste und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden im Besonderen von der Ortspolizei und dem zuständigen Gemeindeamt durchgeführt.                                     |  | 1. La vigilanza sui servizi ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del presente regolamento sono effettuati in particolare dalla Polizia Locale e dall'ufficio comunale competente per materia.                        |
|   |  |  |
| <b>Art. 29</b>  |  | <b>Art. 29</b>   |
| <b>Strafen</b>  |  | <b>Sanzioni</b>  |
| 1. Es werden die von Art. 49 des Landesgesetzes vom 23.11.2015, Nr. 15, vorgesehenen Strafen, jene des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) und jene der anderen einschlägigen Bestimmungen angewandt. |  | 1. Si applicano le sanzioni previste dall'art. 49 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e dalle altre disposizioni in materia.               |
| 2. Unbeschadet der in Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen werden bei Übertretung von Bestimmungen dieser Verordnung folgende Arten von Verwaltungsstrafen angewandt:  |  | 2. Fatte salvo quanto previsto dal comma 1, le violazioni del presente regolamento sono soggette alle seguenti tipologie di sanzioni amministrative:   |
| a) schriftliche Ermahnung;  |  | a) ammonimento scritto;  |
| b) Geldstrafe;  |  | b) sanzione pecuniaria;  |
| c) Aussetzung der Ermächtigung;   |  | c) sospensione dell'autorizzazione;  |
| d) Widerruf der Ermächtigung.   |  | d) revoca dell'autorizzazione.   |
| 3. Für die Feststellung der Übertretungen und die Anwendung der Verwaltungsstrafen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung.  |  | 3. Per l'accertamento delle infrazioni e per l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.                                       |
|   |  |  |
| <b>Art. 28</b>  |  | <b>Art. 28</b>   |
| <b>Schriftliche Ermahnung</b>   |  | <b>Ammonimento scritto</b>   |
| 1. Die schriftliche Ermahnung wird vom Verantwortlichen des zuständigen Gemeindeamts bei geringfügigen Übertretungen dieser Verordnung, die nicht ausdrücklich von anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, verhängt.                    |  | 1. L'ammonimento scritto viene disposto dal responsabile dell'ufficio comunale competente in caso di violazioni non gravi di questo regolamento le quali non sono specificamente previste da altri articoli di questo regolamento. |
|   |  |  |
| <b>Art. 29</b>  |  | <b>Art. 29</b>   |
| <b>Geldstrafen</b>  |  | <b>Sanzioni pecuniarie</b>   |
| 1. Es wird eine Geldstrafe von 100 € bis zu 300 € bei Übertretung der in folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen verhängt:  |  | 1. Si applica una sanzione pecuniaria da 100 € a 300 € per la violazione delle disposizioni contenute nei seguenti articoli:   |
| a) Art. 2, Abs. 2;  |  | a) art. 2, comma 2;  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| b) Art. 3, Abs. 3;  |  | b) art. 3, comma 3;  |
| c) Art. 5, Abs. 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absätze 8, 10 und 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;  |  | c) Art. 5, comma 3, per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, commi 8, 10, e 12 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;  |
| d) Art. 14, Abs. 1, Buchst. h), i), j), k), m);   |  | d) Art. 14, comma 1, lettere h), i), j), k), m);   |
| e) Art. 14, Abs. 2, Buchst. a) und b);  |  | e) Art. 14, comma 2, lettere a) und b);  |
| f) Art. 22, Abs. 4;   |  | f) Art. 22, Abs. 4;  |
| 2. Der Gemeindeausschuss kann die in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen angleichen.   |  | 2. La Giunta comunale può aggiornare gli importi delle sanzioni previsti dal presente articolo.  |
| 3. Die Bürgermeisterin/der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.   |  | 3. La sindaca/il sindaco ingiunge il pagamento della sanzione e delle spese.   |
|   |  |  |
| <b>Art. 30</b>  |  | <b>Art. 30</b>   |
| <b>Aussetzung der Ermächtigung</b>  |  | <b>Sospensione dell'autorizzazione</b>   |
| 1. Die Lizenz oder Ermächtigung wird von 10 Tagen bis zu 3 Monaten ausgesetzt im Falle von:   |  | 1. La licenza o L'autorizzazione viene sospesa da 10 giorni a 3 mesi in caso di:   |
| a) Übertretung des Art. 5, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absatz 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind, unbeschadet der in Art. 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen; |  | a) violazione dell'art. 5, comma 3 per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, comma 9 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, in ogni caso fatto salvo quanto previsto dall'art. 16 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32; |
| b) Übertretung des Art. 14, Abs. 2, Buchst. c) und e);  |  | b) violazione dell'art. 14, comma 2, lett. c) ed e);   |
| c) Übertretung des Art. 17, Abs. 1;   |  | c) violazione dell'art. 17, comm1;   |
| d) Übertretung des Art. 19, Abs. 2;   |  | d) violazione dell'art. 19, comma 2;   |
| e) Verwendung eines Fahrzeugs, das nicht jenes ist, auf dem sich die Lizenz oder die Ermächtigung bezieht;  |  | e) utilizzo di un veicolo diverso di quello a cui è riferito la licenza o l'autorizzazione;  |
| f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, für welche die schriftliche Ermahnung vorgesehen ist, nachdem bereits 3 schriftliche Ermahnungen in den letzten 2 Jahren verhängt worden sind;  |  | f) un'ulteriore violazione di una disposizione di questo regolamento per la quale è previsto l'ammonimento scritto dopo aver avuto già 3 ammonimenti scritti negli ultimi 2 anni;  |

|   |  |  |
|---|--|--|
|   |  |  |
| 2. Der Bürgermeister die Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung, je nach Schwere der Übertretung und mit Berücksichtigung der Rückfälligkeit.  |  | 2. Il sindaco dispone il periodo di sospensione della licenza o dell'autorizzazione tenuto conto della gravità dell'infrazione e della recidiva.   |
|   |  |  |
| <b>Art. 31</b>  |  | <b>Art. 31</b>   |
| <b>Widerruf der Lizenz oder der Ermächtigung</b>  |  | <b>Revoca della licenza o dell'autorizzazione</b>  |
| 1. Die Lizenz oder Ermächtigung wird widerrufen im Falle von:   |  | 1. La licenza o l'autorizzazione viene revocata in caso di:  |
| a) Übertretung des Art. 6, Abs. 5;  |  | a) violazione dell'art. 6, comma 5;  |
| b) Übertretung des Art. 13, Abs. 1;   |  | b) violazione dell'art. 13, comma 1;   |
| c) Übertretung des Art. 14, Abs. 2, Buchst. d)  |  | c) violazione dell'art. 14, comma 2, lett. d);   |
| d) Nicht-Ausübung des Dienstes für mehr als 4 Monate;   |  | d) mancato esercizio del servizio per più di 4 mesi;   |
| e) Nicht-Befolgung der Maßnahme mit der die Lizenz oder die Ermächtigung ausgesetzt worden ist;   |  | e) non ottemperanza a provvedimento di sospensione della licenza o autorizzazione;   |
| f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, die eine Aussetzung der Lizenz oder der Ermächtigung vorsieht, nachdem die Lizenz oder Ermächtigung 3 Mal innerhalb von 5 Jahren ausgesetzt worden ist; |  | f) commissione di un ulteriore violazione di una disposizione del regolamento che prevede la sospensione della licenza o dell'autorizzazione dopo 3 sospensioni della licenza o dell'autorizzazione nell'arco di 5 anni; |
| g) Verlust oder Nicht-Vorhandensein der Voraussetzungen, um die Lizenz oder die Ermächtigung zu erhalten oder beizubehalten.  |  | g) perdita o mancanza dei requisiti per ottenere o mantenere la licenza o l'autorizzazione.  |
| 2. Der Widerruf der Lizenz oder der Ermächtigung wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Referenten verfügt.   |  | 2. La revoca della licenza o dell'autorizzazione è disposta dal sindaco o dall'assessore delegato.   |
|   |  |  |
| <b>Art. 32</b>  |  | <b>Art. 32</b>   |
| Diese Verordnung tritt gemäß Art. 6 des Regionalgesetzes vom 03. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F., mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.  |  | Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione secondo l'art. 6 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i..                               |